Christians.

août 1947

s'ā l dyęl d lęz ęvn̥å l(s) męti̇̃.
s'ā di̇̃ rn̥å dyęl (foin).
s n'a p ãkn̥ę l dyęl.
ls dyęl i srę bĩ, si n ls sro rtrovę.
ę fõ d trẽ: ~~il~~ s i n sę kę dyęl ę yę
t'ę bĩ bõ: ę dę!
s'a di mn̥ẽdr: pędę, s ts voe.
s'a dlę mn̥ẽdr: ę vir to ã lę ruz
t'ę vni mn̥ẽdr. ę frã to fo d bõ.
ę n'yę rã tã k soli.
ę yi v'ęvn̥å to fyẽ dę noežęy st'ãnę̃.
s'n'a p grẽ tšoz.
ę m'ã fẽ pẽ, k pãdr.
i y n'ę bĩ ãvi̇̃, i y ãn ę bĩ ãvi̇̃.
dęfini: ãn ls srę dęfini̇̃.
s'n'a f ãkn̥ę tot ę fę̃ dęfini̇̃. (marché, procès).
ęvn̥å di fõ.
ę n'yę p d'ęm ã s k'ę di̇̃.
? i n'yę p botę d'ęm?
i n'yę p botę mõn_ ęšpri.
ẽn rud trẽbalę̃: bcp.
ĩ ptę l'afẽ, ĩ ptę l'ęfęr, ĩ ptę l'idę pn gro.
ĩ bę l'ęfęr.
ę yę ptęt magi̇̃, ptęt syãs.
~~?~~ s'a dę bęl magi̇̃.
si tšva m'ę tripę̃ dšn. (marcher).

vṇẹtīɔ : garder.

? rẹm : p. branches de fois, de haricots?

krêm : peau du lait

? décentré, loin de tout = ?
(ẹtr à bn dĭ mõd)

urluboerlu?

? rasīɔ : monter du prix?

palm : peau de la pomme de terre (par ex.)

pœri dẽ lẹ greš : très gras.

mêsavr : troême

bẹyīɔ ẹtẹrdžīɔ

port-pẹyœ : „porte-chemin"

tšīɔ-mât.

tšẹtšivẹ : courtillière.

mõtẹ : monter en graine au lieu de pommer (se dit des légumes et pas seulement des choux).

fẹr ẹ par le pyẹ : donner la direction.

mẹrtšĭ fõe, alẹ fõɔ :
fṇẹsīɔ, sɔ fṇẹšīɔ.

fẹgota.

bolẹ = tšṇâr.

se bolẹ : hérisson?

ânṇẹlẹ : aulmiler.

l'âdrṇâ : lieu, endroit.

ẹ n s'ân a p dévitīɔ

i n ã rvirõ p mẹ mê.

i vœ fẹr mõ posiby po vnĭ.
soli (ẹ) n'a p posiby!
a. t. ẹ posiby dẹtr šœ fõ!
ẹ pẹšã dj d lẹ mãs: ils sortent déjà de la messe.
lẹ vn̯ãdž: la parde (de pièces de bétail)
mœtlẹ: ẹ yi sõ tu alẹ, ẹ pẹ mn̯ã.
alẹ kn̯ẹrb utr pẹsẹ mn̯ã.
ẽn nœv vẹtm.
mn̯ẽdra, -t.: „maindrot"
ãtšẹpyn̆:
mnẹsĩs, mnẹs.
ã n'ã vn̯ã p tẽ k sinyœšĩ.
ẹ n'demẽdẹ p sõ rẹšt.
ẹl pẹšẹ ds: origine de la famille.
soli vẹ mẹdiocre (=ment) to médiocre.

botẹ ã rn̯ãtš: ? ãrn̯ãtšĩs?
tnĭ ĩ bĩ.
ẹl ẹ proetš dẹ 40.
so, sot.
? fœmur?
no sõ pru fos d pẹ no.
s'ã le mẹtr-sĩny.
ẹl ã uzẹ: il ne se remettra plus.
? sẹvi ds. le sens de user?
kn̯ẹy di lok
k'ẹk s'ã sẹ: qui que ce soit.
ls patrõ: fête patronale; modèle

brẹv: brave.
?. ā fĩ mŏ:
viri$_{ə}$: trancher (lait) devenir fou.
ẹtr n: être fou.
t'n i dirẹ p
t n'ẹ p fat d'i dir.
ẹ t no l fa dire
di no l fẹ̄$_{ə}$
ẹ dẹ nyã (ẹ dẹ n. nā) k'i n va n lə voe p dir.
ekpozẹ: exposé au soleil
ẹ vẹ kmã l'ō$_{ə}$r (on: lẹ biz ??)
ẹ voe lĩ fayẹ rlovrẹ̄: continuer à veiller.
i bẹyro grẽ tšoz̄ po ân ẹtr tyit.
ẹ di to də trẹvẹ
soli n'â va p lẹ pn̥ẽn.
ẹ t'â rmẹšyẽ (?).
alẹ â lẹ fn̥â: s'accorder.
botẹ lẹ dâ (génisse)
botẹ lẹ dâ: enfant.
mm: défouille d'un arbre
pts. bois. - „chenit." déchet | viande.
rẹmẹsẹ̄: adj. trafn.
botẹ lẹ pī$_{ə}$: mettre les pieds: aller.
kopẹ ã dn: couper en deux.
? vieillard qui fait au lit? comment dit-on?
kroes. fẽ, dak vo srĩ dẽ lẹ miser.
nacre: masc: en f. fém.
kar: kn̥ẽna: grosse brassé de foin disposée en rouleau

à chacun des coins d'un char p. l'on charge.
? grain se nourrit? ęl fa lšīə se noerĭ.?
sornipę
dir de tot lę kuloer.
dęnukę̃: dénoner.
ãnu̯ãsĭ: se salir de noir
faire la nouba.
? s'enneiger?
par piə: prendre pied: la neige.
? rfosrę = ?
no z ẽ fotu: ns. avons travaillé bcp.
vwę dyęl a.t.ę
? fraęnę = aussi: fouiller en bouleversant.
fęr lõ = faire long feu.
„enfourrage".
soli rvĩ à mẽm.
? fourre: aussi p. parapluie, p. meuble et couverture de livre ou de cahier.
? fourrer: = recouvrir d'une fourre? enfourrer, défourrer.?
tã d tšẽsk.
to pę fõəs: „tout par force: absolument, de toute façon.
fu̯ęsiə: dépasser, (mesure).
? ẽn vèl: une vache qui vient de faire le veau?
tridu̯ęyiə.
marcher ds une eau bourbeuse.
? bęyie son gędž: donner sa quinzaine.
i t'ã gęrãta: je t'en garantis

?soli vę to fę gala=? par à lę bṷẽn.
?gala dɔ tęɔr. se rir dɔ : se moquer.
gęglę ou fęglę
?dit-on aussi gatyõ p. chatouilles?
dž̌ẽnę : ds le sens de graevę.
?griž̌ṷęɔiɔ se dit-il aussi en parlant du temps?
?gęrgẽtyna : a-t-il un féminin.
?guipę : hâcher la viande avec le guip.
suivre aux cartes.
suite en parlant des bêtes.
?dit-on tš̌adrę? plein une chaudière.
?tš̌ęrka de cheveux
chandelle : goutte au nez.
?rifę : érafler, éffleurer, raser.
?riga : aussi boucher, bourrer
aussi serrure?
?rõsĩ : aussi rabat?
riɔmęę : bande de lard.
?routre : aussi labourer?
?rõdu : rondeur.
?rgrẽnyě : aussi p. le temps?
di ptę byœ
di ptę dž̌an.
?savem : légumes q'on met ds la soupe : poireaux
carottes, etc.
savoir de + infinitif : veiller à, avoir soin.
ne pas savoir au diable.

? šatʒ : amoureux d'une jeune fille, bonne amie.
sẽ dẹzẹfõdr = sans arrêter, sẽ ratẹ̄.
šluk : forgée.
? šmolée : avoir une r : être ivre.
lẹ šmrtš : les bernois.
scie = scierie.
? štrulẹ : visser. ou chtrulyẹ̄.
štoklẹ.
štok : lourdaud
: avoir du stoc : esprit, intelligence, peu débrouillard.
? takẹ̄ : claquer, taquer des dents ? = claquer des dents.
taquer une porte : la faire claquer.
? caquet ?
? takõ : inpire ?
les hirondelles volent bas.
ẹ yẹ lẹ tã : il y a longtemps.
fri un coup de pied.
tapẹ : taper. frapper. battre
ss tapẹ :
faire du bruit : fusil, tonner.
éclater. (qd. gonfler). donner du pied. chasser les mouches.
el tapẽ rudmã lẹ mõstš.
les doigts me tapent.
le soleil tape. / tapẹ : faire du bruit avec un marteau.
se tapẹ : se donner un coup.
douce : pomme : et ~~fiere~~ fīsr. se cogner.
tar : en parlant de la lune.

? tyaf veut-il aussi dire : ivre
tẹrvẹl : babil.

kṉẹrtš̌a de soulẹ : tire-bouton

? tirṉêny. (n.)
? " yīɔ (n.) kurâ.

ẹ vo fa tẹtš̌īɔ ! tirīɔ : pipe.
tẹtš̌ voɔ. tirīɔ di sẽ.

? -n ẹ k d tẹtš̌īɔ tiriɔ lẹ drīɔ : tirer les derniers (sc. son pis) ne se dit q. des bêtes, dit A.R.
tẹtš̌ dœ n fœ tš̌ṉâr.
fōɔ de tẹt
ẹvṉâ ên tẹt.

? ẹvṉa lẹ tẹt.
tête de tš̌o, de salẹdž̌.
? tête de moiẹ ? = ?
dẹtẽdr : détendre.
pesẹ : en parlant de la couleur.
? tison = ? morceau de bois brulé en partie

<u>tenu</u> : tṉ̌ ĩ lĩ tṉ̌ di trẽ.
i n'j tĩ p. tṉ̌ tš̌a.
ɪɔ tṉ̌. ? ẹ yẹ dẹ toɔ (fat) dẹ
lĩ tṉ̌ : malade dnɔ sã.
pré. fẹr dĩ lĩ.
lĩ tṉ̌ : enfants propres. pal. : dents.
tṉi ko.
tṉ̌ lõ.
tṉ̌ lẹ yẹ, le fonây.
? oɔrtš̌ : aussi une sorte de pain rond ?

Demander → ici le 11 VI. 47

? dẹp wẹrẹ : dévorer, abattre ; tourmenter qqn p. lui prendre ce qu'il a ; ne pas lui laisser de répit, on : dẹposrẹ̄ ?

patẹ : écraser des fruits avec un pilon appelé pata. p

? grèmẹ lẹ dã : grincer les dents.

gusnẹ̄ : se vêtir.

magu̯enẹ : adj : mal habillé.

lẹš ms vōs fẹr : „laisse-moi voir faire.

? mẹtru̯ā yīs (ou mẹtrẹyīs) = ? dompter ? ou bien lutter.

? mistifri : jeune godelureau ?

? galurõ : jeune homme libertin ?

? brizẹ : vagabonder, rôder ?

? ãpẹktẹ : quel sens à côté de empaqueté (1)

? lẹ dyõz : gueuse ?

ẹ s sõ bẽ rãcontrẹ : p. dire ils vont bien ensemble.

?? ? sapilẹ : soupirer ?

patarase, lvu̯ā lẹ pan : détresse.

? dit-on paẹpmã : vilainement.

? d'ũ vir-mẽ = ?

? dẹrobẹ̄ : se dévêtir ?

prã ~~gr~~ dyẹdẹ̄ : prends garde.

fẹr d l'ẹvẽs po dmẽ.

? dit-on boltyulẹ : p. culbuter ou que veut dire ce mot ?

to l'un šu l'ãtr. nosẹ̃ to l'ũ šu l'atr. sans ordre

brẹzẹ: foyer? d'incendie. de rã: de rien. (en remerciant)
botẹ ẹ dž̌nõy.

? le filet qu'on met sur une benne =?
? juron: =?
? qu'est-ce qui se décroît? foin, soupe.
? comment appelle-t-on le drap mortuaire? qui recouvre le cercueil à l'église.
? dépoter: enlever d'un pot un bouquet?
ẹ s'y a bĩ pri: il a fait un beau début: = ẹl ẹ bĩ sẹvu ãmẽdjĩ, son ẹfẹr.
par sõ tã: prendre son temps.
? ãtsvalẹ̃?
? mets-tu une différence entre armẹr et „lifa"?
? dit il a une voix rẹtš. et soli rẹtš le ko:
? et le laud qui remonte: comment dit-on?
? poussif: cheval?
? clou en bois des souliers?
botẹ ẽu trẹp: tendre une „trappe"
? dit-on: l'été a tari les puits?
? mettre dehors: a bot rẹ ĩ tšĩ fœ!
? ã pãs ẹdẹ tu to le mã k bɔ bĩ.
? fais-tu une différence entre kræfi et kru?
dit-on: tu̯ẽnẹ ẹ mã ou tu̯ẽnẹ mã: ou bien les deux?
se lu̯ãtšie lẹ bẹbuẽu:

sė dębotnę̃ : se débantomer, se priver, p. accorder aux autres ou à ses enfants.

ęvu̯å le bõ bu

tīrī̃ₛ lə dyęl fę lę kū̃ₛ.

tui bõ.

ã tuyõ bõ da lę drī̃ₛ sã.

ę s tœuyã fo 200 frc.

ę fœ t t'ęrę d'ędru̯å.

rę̃vu̯ęti̯ₛ : surveiller (le lait par ex.)

vu̯ådžę : empêcher de partir.

? haricot nain et haricot montant : comment dit-on p. ces derniers?

d sõ tã : en son vivant.

sə vęžnę dit-on aussi tout court : vęžnę̃ :

ęl u vęžnãt ã lę fuå.

dit-on ces bas sont vailles, rę̃y?

dẽ lę viv tšęₛ.

? viędž : t'ãn ę fę dę viyędž adjdoe : avec un chou?

botę lę pãs.

sə botę à lęsę

? comment dit-on en patois : il y a fausse donne.

fręₛ dr lę katš : perdre la carte.

ęt dẽ lę bu de bo : être ivre. ? aussi dormir?

? torgnol = ?

se fęr dir ... : se faire réprimander, semoncer.

régisseur : le premier valet ou domestique.

le tyn d'ĩ fęga: bout du fagot qui contient les grosses branches

le tyn d'ẽn džę, rb: bout de la gerbe sans épis.

??? korbęr: ferme malfaite. korbęz: pt. panier.

à mettre sur f: prèvier: gravière
karī, r:

? grevle: ensablé et couvert de gravier.?

? tšęrdžu: lieu où l'on chargeait anciennement le foin et le regain dévalés des hauteurs?

! rib: maison où l'on foulait le chanvre?

? näžu: lieu où l'on étend le chanvre à rouir.?

bãd: bande moltière.
ce qu'on emploie p. attacher.

ętętšī, ĩ polẽ: le garder.

??? bṷęsyõ: boucle de brûlure?

? tšà: partie de haut pâturage généralement en pente a
„ étendue de terrain inculte" (Gauchat)

? tšęvõx: bout, confin, extrémité.

karę ou prèkṷę: parc de claies principalement à l'usage des brebis.

?? džęrbę: produire des gerbes? ? ãdžęrbę: mettre en gerbes? [botę šu lę rostš

habitation rurale: ferme, métairie

? extrémité d'un pré, donnant accès aux champs ou charrue et char ont libre passage: tyēr. kõtṷę:

? bęyonę: ~~tomber~~ rouler par terre?

? ędž, -at: haie vive, pte r?

? swà: haie. < sepem?

? oertu : outil de charretier placé à l'arrière du char p. éviter le recul en arrêt.

? mœuvẹ : outil de maçon, levier?

? soe : poutre médiane du plancher de la frange? (non).

ẹbẹ : abbé.

mẹritẹ : mériter. mẹrĭt : mérite.

ẹfṵâdž : affouage. Gl. 154.

ẹkutšĭ₃ : accoucher.

? ẹkṵâti (s'~) se cacher?

? ẹmatu : aimable, caressant?

raplikẹ : revenir.

ẹritẹ : arriver. / rẹrivẹ : revenir.

ss rẹmṵênẹ : „se ramener".

lẹst, lẹstmâ : lestement.

: enfin : âfî?

par ên bolẹ : tomber, par lẹ bu, par ên rẹt.

dẹširĭ₃ : déchirer

ss ~ :

kudr, dẹkudr, (découdre) rkudr.

dẹmôtẹ, ss dẹmôtẹ (tâ, personne).

? dẹmôtẹ : vent-il dire aussi descendre.

le dẹmôt? (ds. vente).

démẹryẹ : ~~démarier~~. se séparer.

dẹpẹsẹ : défasser = rẹtêdr.

~~dẹrêdžĭ₃ : dérange. ss ~~. dẹrâdžmâ.

dẹtšẹrdžĭ₃ : décharger. (polutia).

ên dẹtšẹrdž : p. purin.

drôl : drôle, drolmâ.

džṵêdr lẹ du bu.

battre le blé en frange („battre en frange")

ên ẹvẹžĭ₃ : une habitude.

ẹpri: épri
ẹvṇå po fẹr.
ẹtrṇå, -t: à marger sur fiche.
se faire di tyêzê: s'inquiéter.
par di " : prendre du souci.
îposiby, posiby.
îskrir: inscrire.
îsultẹ: insulter.
âtroltui: entretenir
bîn âtroetui: bien entretenu (bétail)
âtšînẹ: enchaîner.
fuẹtr: mettre sur fiche.
ẹvṇå lẹ gro-ko: avoir le goître.
di gro grê: étoffe servant de lizière.
kẹkû:
kẹk'ên: quelque-uns.
kẹnẹy: canaille.
tyê: qd, mais quand mêm: to fẹrīz, to ds mêm
ẹ n ẹp ryvẹ ls mo: répliquer.
ẹ fa în ẹkmâsmâ â to:
kôdânẹ: paralysé.
kôfrôtẹ: confronter? autre mot encore?
kosẹyīz.
kôtinyṇẹ: continuer.
ẹfrôtẹ ou ẹfrôtẹ:
ss mêtrŭ.
fẹr bô: aussi améliorer.
mossure: golẹ, autre mot?

lẹvmâ: lavement (injection). ? ce qui reste d'un bras ou d'une jambe coupée?

? lẹ̃ rtšẽdž də yẹ = ? enfourrage.

? les paupières?

pasyâtẹ: patienter. ? lẹ parmâ = ? ? tr ṷẽnyõ: ?

palto:

? probably ou probable? × kotpṷẽlẽ

? donner des coups de poing: ẹl ẹ dẹ brẹ kmâ dẹ fẹs ẹ poe les fẹs kmâ....?

tšipotẹ̃: „chipoter".

surprendre = ? ✗ ou surpar

lẹ tripẹ̃ = ?

mèche de feu = ? tui ko: suffire.

? batizu: linge? voile de baptême. ? plein un bidon? bidṷẽ.

pourriture: pus. ? plein une seille? sṷâyṷẽ.

? proverbe: avec les deux bras et la santé?

lə puvṷâ: le pouvoir.

ẹ yẹ dž di bu, də solĩ: il y a déjà „du bout", longtemps.

~ î lõ bu d tã.

s ə dẹdãnẹdžĩ: (se) défrayer. bavette = ?

par po sẹ frẹ.

dvêsĩ: devancer.

? par lə dvẽ: est-ce lẹ ou les: prendre les devants, dépasser.

dẹtšẹrdž: déversoir.

? en × ~~pointé~~ pṷẽtẹ de sã: une „pointée" de sel.

? soli rẹgṷẹrdzẹ: regorger, déborder ẽn rẹgṷẹrdž: et byoelon:

ẽn rẹpẹrdž

ẹ rbrošõ ou ẹ rbusõ: à rebousse-poil.

[î rbrošõ: cheveux repoussés

?? ĩ rbotu : celui qui fait les secrets.

sẹv : baguettes de saule ou de tilleul dit l'écorce se détache facilement et avec laquelle les enfants font des sifflets ?

sẹvẹ : frapper avec un manche de couteau sur une pte. branche de saule p. en faire sortir la sève et fabriquer un sifflet.

Rolland XI 18 sq.

? devinette p. gratte-cul ? robe rouge, chapeau noir, pierre, au ventre, etc ?

? les bonnes choses sont tjs trois ? : comment en patois ?

? faire des avalanches ? gr ṷẹyẹ

pẹyĩ₃ sẹ kutš.

byõ : à écrire sur fiche.

est : dãsi₃ ou dẽsĩ₃ : coup de dents ? (j'ai dẽsĩ₃.

rẹsyẹ ĩ põ₃ : lui enlever la toise.

? empoisonnement = ? { bruatr ĩ po₃. / rẹsyẹ ĩ po₃

? marque de raies : plaque de métal par exemple ? jeu de pigeon-vole ?

ẹ šẹ ĩ kẹ : à 6 heures et quart.

ã lẹ dmẹ di mẹdi.

? midi et demi = ?

ẹ n voclãs p to mẽdyĩ₃ sẽ bṷãr, sẹ li.

? dire le s en ch : saucisse : comment dit-on

Emploi de l'infinitif.

Infinitif comme complément:

i y ẽmro mœ dmu̯ẹrẹ ã l'otã.

ã n'ẽm pœ ~~tṛẹvẹyī~~ pẹtsi ẹvo lẹ bet lɔ djuẹ di ~~lɔ~~ grẽ var.

ãn ẽm pyẽtẹ lẹz ou̯ẽnyõ an tar lẽn.

po lẹ sẽ Nicola ã fẹ̃ ẹ pru̯ẹyī lez afẽ;
ãn i di k s'ẹ sõ lĩ sẹotz k sẽ Nikola
ven vnĩ.

stu k proma ẹ pœ k sn bẹy pœ trõp:
promatr ẹ pœ tni sõ du.

ẹ n'a djuẹ kõtã, ẹ l'ẹrẹ l mõd ãtīɔ k'ẹ
yã farẹ ãku̯ẹ ĩ ptẹ ã lõ.

i m rẹpẹl dl'ẹvu̯a vn ditẹ

accord du verbe avec le sujet.

1) c'est tjs pour ce sont:

vek: pt. pain

ẹ n'ã vã fẹr de pu k'ãn y komãd.

: flasque, avachi: vœyu?

fẹr lẹ viɔ: avoir une mauvaise conduite?

sn'a p ĩ vĩ: c'est un lourdaud.

le go vijẹotz: la mort.

lẹ biz: (Boillot): vent du nord

lɔ vã: vent; partic. le vent de l'ouest.

(l'oɔ r: moi: le vent

tšu̯ar pẹ tẹr: tomber par terre: tšu̯ar ẹva lẹ sel.

les dernières volontés.

ẽ rvṳasĭ ẽn ātr: exclamation à la suite d'une réponse + à f inattendue.

come-ci, come-ça: vṳāli:

vṳẽnędž: Baillot: terme de culture mal exposé.

ęl ân ę vu: il a traversé bien des épreuves:

vos i di pęzi: voir du pays

fer ę vos di pęzi

? vṳārdju: jus de pommes sauvages, verjus.

vonivre: serpent fabuleux. (cf calendrier)

tōt ā ūn: en ord. désordre.

? sya = noeud? fer lę pęz

mi nuel: refrain éliminatoire de les jeux d'enfants.

coup de folie.

(Falur: blessure que se fait qq'un qui se cogne)

? tarę: ? lit tarę? qui à la marque officielle!

? ce q'on dit en fichant un brin (de paille ou de foin aux taons.?

lęv: aussi sur lę tna p tenir les bardeaux.

tapisis: tapisser.

? trękę: vieux souliers?

? testikolę: disputer sur des pointes d'aiguilles, engoter?

? chaque mannite a son couvercle?

? embrasure de la fenêtre: pasmā?

? parcelle de terrain boisé: tiz (de bō)

tizis: tiller le chanvre.

* pot męrmit ę sō tšvetša.

kov.

ticler la porte : fermer
tẹsẹ : (tiklẹ) faire marcher bruyamment le loquet d'une porte)
tikõ : clinche ou clenchette d'une serrure à loquet)
tignās : chevelure bien fournie et en désordre.
trè l'oey : cousin à longues pattes censé arracher les yeux (le soir)
? tãburnẹ : tambourinier ?
? tãdõ : tendon, écorchure au coin des ongles, envie.
? tãdu$_{ɔ}$: pt. morceau de bois pris au milieu de la corde qui sert à tendre la lame de la scie.
? ce q'on place ss la tête des morts ds le cercueil :
to$_{ɔ}$rtš ? tortillon de paille ou de foin.
toraẓī$_{ɔ}$: fumer à grosses volutes.
? tn̥ạrẹ : tourbillon de fumée ?
duvet : édredon.
? tn̥ẹẹ : mesurer à la toise ?
? trinẹ : p. fermeture de frange ?
? trasser : p. marcher vite : tra- ou trẹ-
? tremi : blé q'on sème au printemps.
Beauquier : flore populaire de Franche-Comté !
? tn̥ay : nappe oblongue ?
tutn̥àyī$_{ɔ}$: tutoyer.
petite perche servant de traverse et qui, ds une voiture à fumier, se place au-dessus des efurnẹr p. en assurer l'écartement. (B.)

? sabotier = sabotiʒ ?

? arbre sec sur pied = sɥ̃ãtšõ ? ĩ bo sa.

sęgnę : odeur du renfermé, où l'air n'est jamais renouvelé.

? Contenu d'une seille ?

largeur que le semeur détermine aux moyen de pts jalons et qui sert à le guider ds la course.

sękędjiʒ : saccager.

sęrpiʒ ɛ : grosse toile à laver les planchers : serpiyère.

Emploie-t-on sęjẽ p̃ personne : qui a de bonnes manières ?

? sẽfruskĩ : tout ce qui appartient à qq'un = ẽtê, komers.

? cingler = ? frapper fort avec un instrument flexible.
= swîgę

cracher sur une pierre qd on a un point.

? sivę : glisser ; glisser sur la rampe de l'écalier. ?

skapulęr : image pieuse doublée de flanelle. Ou la porte sur la peau. au moyen d'un cordon mędaj di skapulęr

so k sà to d mêm : ce q. c'est : s k ə s'ã.

? snéj : mémoire ds lieux.

? snęl : baie rouge sauvage, fruit de l'aubépine.

? sneli : aubépine.

sotiš : danse, scottish (Baillot)

? chinder en patois : garder une carte.

? seringue : en patois ; seringuer = ?

feindre l'ignorance, faire celui qui n'est pas au courant = fęr mũ de rã.

? traverse sous la planche : šüsle : comme semelle
r. transpiration.

? bouffée d'air un pur ?

rẹmkõ : ramequin ?

ršinyu : qui

ršinyīə :

? rẹyīə : serrer le frein, enrayer.

fle ĩ rkur :

se rẹstẹ, sə rsīətẹ : se rasseoir.

? rẹtlẹ : quantité de foin q'un rateau peut ramasser d'une seule fois.

? se rẹvizẹ : changer d'avis.

? rẹvivẹ : pleuvoir à fourches fines ?

camelote : mauvaise marchandise, pacotille.

roepẹ = roter, mais le rot = ??

? botẹ d riv : mettre bord à bord.

? rjiklẹr : se jaillir.

rebondir au jeu de quilles = ?
comment appelle-t-on la planche sur laquelle sont les quilles, et derrière.

se rẹtyẹriə : se réclaircir en parlant du ciel, devenir nébuleux (B.).

? le tâ sə tyvẹ : se couvre

traverses qui, ds une voiture, empêchent les ridelles de se rapprocher.

? linyīə dẹ lavõ = ?

rtẹə rẹ : reporter en bt d'un champ en pente le dernier sillon q. le laboureur a fait descendre.

? rmnẽnẹ : repousser durement.

? rnakẹ : rendre forge.

refrain éliminatoire ds les jeux d'enfants : rõ m, 2, 3, 4, 5 : rõsẽ.

rodẽ, pikotẽ, etc: refrain éliminatoire.
~~sãfla~~: bout de fil ~~de~~ fer p. renfiler une aiguille.
? rokẹy = ?
avaler: est entré ds la trachée artère au lieu de l'oesophage: comment dit-on p. rejeter cette nourriture prise mal à propos.
rõronẹ̃: faire des rouroux.
ros: animal vicieux dt on ne peut rien tirer.
? comment dit-on hydropique: adj.?
r u̯ãl: petite roue de la charrue ? et de la faucheuse
s'ãrsaevrĩ: se souvenir (on dit plutôt se rẹplẹ.
? rtodr: repasser du linge?
? rẹt u̯ẽu: retentir avec bruit?
? „dire" avec les restes d'un plat?
restes = rvaeuyẽhõ: le dit-on?
? rvès: rebord en saillie au bas d'un fourneau?
? la pierre ss. le fourneau.
? natẹ lẹ fuẹtr: calfeutrer les p. se protéger du froid?
? manche de coin: ãbyẹtšur?
? ãfu̯ẹrtšlẹ: se dit d'un arbre qui, en tombant, s'est engagé entre 2 autres.
? faire avaler avec force: ãgoɔrdjlẹ? ãnosĩɔ, ãgaslẹ fẹ avalẹ fẹ fõɔ
? s'ãku̯ẹnẹ: se durcir en parlant de la terre?
ãkrẹr: accroire.
? alise: fruit de l'alisier = ?
? alat: pan d'un habit?

botšur: barrières composées de 2 montants verticaux en bois, percés de trous où sont engagés trois ou 4 traverses qui se déplacent à volonté, individuellement, de manière à laisser le passage libre aux personnes et à arrêter les animaux.

? ãprate = emprunter de l'argent; emprunté, timide, gauche.
ãpru

? ãtryole = ? duper.

? ovredz: est-il fini chez nous.

? pãdizi: pendre, pendiller: pãgizi.
prame du cochon = ?

? pause du mouton pẽsat?

le-tpi: pépie, maladie des poules.

? pere: loison.

pespetšo: grde scie sans monture et munie d'une poignée à chaque bout et qui sert à scier les ~~gros~~ arbres.

? pikole: de rydz: tret, 1 œuf d'œuf. marqué au visage de ptes pâches rouges et saillantes?

? peignette est-il fr. ? pr. Boil. oui, pour pt. Tarousse non.

ss pipe: se parer avec soin, s'adoniser.

? la pte pince p. casser les dents aux cochons = ?

? pišote: pissoter.
etr ore pye: être à plat.

? pyẽnrabat, reniflard de menuisier.

? pyoemur: pelure.

? pleti = plait-il: interrogation p. faire répéter un mot mal entendu.

pi₀ tuẹ̄: remuer les pieds sans se déplacer.
ā pyẽ: juste au milieu.
par fī: (quille) à peine toucher.
turnus des céréales: avoine, pois de terre-
blé
mais blé de printemps et orge: où?
et après? ẹ pẹtširẹ bī di dyẹl
? pṇẹlis: p. prunellier. bṇẽn tšẽs s'i botẹ!
? papīs: paupière?
? pōtaz: long ciseau à mortaise. m ṇ̊ā i m'ẹsẹl
? cuiller pour puiser le lait? dessin.
? pṇẹtšẹ grē dẹpẹ: dépiter.
? pṇẹtšẹ: aux quilles.
? soli ẹ pṇẹtsẹ: a en effet.
? lequel est le + fid: lẹ potš ou le potšō?
? dit-on aussi pitšoelat?
? exciter un piquant avec une pointe:
? popṇẹ: pomponner? bercer un enfant.
? le coulet de la barrière qui la fixe au
poteau?
? pot de chambre: pota d tšēb
pourtant on dit: fẹr ā pota-
fẹr ā yẹ.
? evṇā mā à pṇẹ: le dit-on chez nous
? poil ds la main? = être paresseux.
? pṇẹlẹ: p. pt. pré.
? dire: avec pisser.
garçon d'honneur: dit-on: bṇēb?

? jabot des oiseaux : poche = ?
? p. les poissons ont dit : mu̯ẹtšī̥ ou mo̥tsâ.
? comment appelle-t-on la margelle d'un puits :
comme en haut la fin.
? appendices charnus qui pendent ss. le cou de la
~~chèvre~~ mâchoire de la chèvre : mẹrotzẹl ?
? ~~le soleil se couche : se moesa ? (infinitif).~~
? vache sans cornes : moezat ~~ret~~ ou srĭ.
? mugir = ? moezuẹ̄.
? nik-mak, mikmakẹ̄ = ?
? motšat : sorte de rabot propre à faire des
moulures.
? dit-on aussi mu̯ẹyuz : meilleure
? fo mari qui se laisse mener par le bout
du nez = ?
? homme qui fait volontiers les travaux de
femme = ?
? moerotzĭ : quantité (de quoi, par ex. !)
? lard qui redonne = ?
~~lâpẹ : lippé, lappée.~~ est fr.
? lêpẹ : « lamper » : sauter dessus.
? ĩ dšu de yé =
? quantité de gerbes p. une tournée en battant
en grange. virī̥.
? lẹrdz p. désordre.
? chaise basse p. allaiter = ? lètur ?
? laver son linge sale : dicton = ?
? glisser en marchant = ?
? lêny : mesure p. le bois ?

? tracer des lignes = lẽnyīs = ? lẹ lẽny = ~~[illegible]~~

? linteau : lite. ?

manger des limaces : poitrinaires.

? langue : pène de serrure ?

? avoir les dents agacées :

fẹr jésu : joindre les mains comme p. prier

on dit cela aux enfants.

? alẹ ẹ dž̌ĩdr ? aller vivre avec les beaux-parents (jeune homme).

? badjoli : bois joli = aussi la djâti.

~~dyaẽ~~ ou dž̌aẹz (mẹrya : interjection.

? dž̌ṇẽnyn : long rabot à 2 manches dt se servent les menuisiers ?

loto jeu { les n° du loto ne s'appellent-ils pas les djtô.
que dit-on qd on a fini : carton ?
p. couvrir les N°.

? { musique où l'on tape avec un marteau sur des plaques = ?

dž̌urṇẹ : contenu d'un tablier, plein un tablier.

ẹ ryâ ẹ di pẹ k pâdr.

? à cheval sur mon lidet, etc, en patois.

? ~~gargouiller : ds l'estomac.~~

? fiš : pas clou servant à fixer les chevrons.

? bruit produit par un liquide enfermé ds. un récipient q. l'on secoue.

? flẹ : se dit d'une boule qui suit le plateau, mais qui ne réussit pas à faire tomber la première quille.

flâlâ nef : bien attifé.

? pasmâ d la fenêtre ?

? Ds le faux → ça:
absorber
aspirer l'eau: fõjĩ.
? fosette: au menton, à la nuque, etc?
endroit où les branches primaires prennent naissance sur le tronc d'un arbre en le séparant en deux.
naissance des jambes ds le corps de l'homme et des animaux: ?fu̯ertšur?
? fu̯eru p. poltron, couard: injure?
frõdõ: os de la jambe du porc percé en travers par le milieu d'un trou que traverse une ficelle au moyen de laquelle on le fait rapidement tourner et détourner. (B.)
? froegẹyĩ: fourgonner
? garde-fou sur la route.
ẽn ? dzẹ̌dzẹ̌: boudin de laine fait avec les cardes tout prêt à placer ds le matelas.
dzẹ̌dzẹ̌r: cardeur.
? gueulard: goelr?
? gẹyĩ: laisser par derrière en dépassant à la course.
? gẹyr: poltron.
? yãnur: flamme?
Plantes dont les graines sont adhérentes et se collent aux habits et aux bas: gebel
? goler: avaler? sopr ĩn ũ
in vo-p k'ẹ foeš di ek: je ne voudrais pas qu'il soit dit ke---
? tšẹyĩ = aussi tšẹyotẹ?
? gep: ferme dt les vêtements sont pâles et en désordre.

? gaflę : aussi gafę ? ęvṇ̆ā frẽ.

? gṇęrdžoerę : gorgée.

? grayn : vieux couteau bon à nettoyer les pipes.

hap ! quine au loto.

hanf sa-sa. kinę : faire quine au loto

? graem ṇenę : parler entre les dents.

grincer = ?

? marqué de la petite vérole : gralę ?

qui sonne creux : ę sṇẽn ls tšęv.

kanar : morceau de sucre trempé ds l'eau de vie.

kapable : intelligent.

tšępę : p. couvercle d'une ruche d'abeilles.

karn : mauvaise viande.

? kastor : vieux chapeau ?

? suem de cantonnier et de beurrier : [illegible]

? kęboe : secoin.

etr ęz ęgrę.

? avoir des bâtard : tyoenyi ? ou tyoenyotę ?

? questionner ?

syęvi : qu'est-ce q. c'est au juste.

se kinę : se saouler.

? gęgyę : s'occuper de choses futiles.

? dit tšẽpę dę ko, ou bęyi dę ko.

? laisser tomber qqch qui ne se peut pas ramasser : oeuf par ex.

portes quelqu'un sur son dos en lui prenant les cuisses sous les bras en m. temps qu'il se retient en croisant les bras autour du cou de sa monture.

? sang en caillot = ? sẽ kayi₀ / sẽ mœrtŭ.

espace du jardin potager consacré à une seule sorte de légumes : ~~kasę~~ ? ĩ tšmĩ.

kõsęy : abr. conseil municipal.

bęyi₀ son kôt : régler le ~~sort~~ compte de quelqu'un au propre et au fig.

ęvṳã sõ kôt : à fait tout ce qu'on pourrait en attendre : c'est fini. / fęr sõ kôt.

kôtę : compter ; compter p. éliminer au jeu. s'ãn a to : il n'y a q. de cela.

kôtę sũ kękũ :

te poe kôtę : vs pourrez être sûr.

? vui de ~~kôtę~~ kar : être ennemi (voisin)

(s'a) to le kôtęr : bien au contraire.

? refrain p. faire monter les cornes aux escargots ? s'ãn a to proeli : il y a en a bcp.

? se tenir sur la tête ou sur les mains avec les pieds en l'air (Colmar ?)

soli nun + fę à mṳẽ râ, t'ãnę šur.

? kṳẽn de tšivr : dent du milieu d'une fourche

? trum : état d'une bête en colère.

? larves d'insectes qui se forment en été ds le purin : k.u₀ sõ ?

tšni est aussi un terme d'affection.

? crier en parlant d'un char.

Proepi₀r : crontière.

?. ?maladie des porcs où on leur fend les oreilles? lè vyolā = le rudža.

?krosīs: frapper q.q.'un? l'autre

kṇçrtš-pis: croc-en-jambe.

ę kraeptō: adv. accroupi.

~~tyn~~ tyndīs: croire mal à propos, présumer faussement. Le verbe croire ds le fr. régional a une acceptation analogue. J'ai cru le faire ne signifie pas: je me suis imaginé que je le faisais, mais: c'est en vain que j'ai essayé de le faire; cf. il a pensé mourir.

tyndra: celui qui se laisse conduire au gré d'une imagination cupide et sans règle, qui entreprend sans cesse q.ch. de nouveau et abandonne tout avant d'avoir rien a ch

detyulotę: p. grenouille.

ss rtyulotę: mettre sa culotte.

bęrę la nâs: tendre un [pipe] ruban en travers de la route que doivent suivre les jeunes mariés au retour de l'église. et ne les laisser passer que s'ils paient un tribut dt. le montant sera bu à leur santé.

? par les tṇę = ? vnī a mōd ęx āfę.s.

i n sę tyn un lę di?

ā l'on di?

? locher = ? branler en parlant du fer à cheval.

? bavette =

endroit où 2 pains se touchent ds le four et où la croûte est un peu - cuite et + molle.

d'ẹtr tro bõ ã ~~d~~vĩ bẹt: c'est être bête que d'être trop bon.

? fẹ lẹ bok: faire la moue.

? basẽn: ne se dit-il pas non plus p. basmure, et nom de vache.

? bẹtr sõ tyn dẽ l'av: ~~faire~~ ou de cheval tenter des efforts inutiles.

? bndĩ: sur la plan. el ẹvẹ ĩ gro bndĩ. (un poisonnement de sang).

? cri des chevaux qd. on les montre. pisse de détresse?

? grẽdjsrĩs? =

ĩ ymnẽna.

que dit-on à celui qui a la chandelle au nez?

(bougre: Ch. Bally.)

el d'ã kot: constipé.

ẽn fros sẽ-dzẹ? ou sẽ-dzẹ!

bomadẹ: maltraiter, malmener = markãdẹ.

? génisse qui porte avant l'âge normal.

bruziyĩ: faire q. ch. salem^t = ça suffit.

? qd on a ses deux bras et

? brochet: poisson = ?

brošie: (animaux) éparpiller le foin ds la crèche au lieu de le manger.

? broš: reste de foin que les vaches laissent ds. la crèche.

ḷšẹtẹ: gesticuler des bras.

? être ds les papillottes? le dit-on

? ẹtr dẽ lẹ bn d bõ. = ?
brike: se dit des personnes dt les chevilles frottent l'une contre l'autre.
? bruyīs: tricher au jeu.
(fruyīs plutôt).
? fõjã: papier buvard ou bruyar?
? bœr de brẹtš: beurre de qualité inférieure
par lẹ motš: se dit des vaches qui piquées par les mouches (taons) s'enfuient du pâturage à ttes vitesse, la queue en l'air.
aussi aussi figuré: monter sur ses chevaux.
? tšẽbṇåyis: vaciller, tituler, marcher d'un pas mal assuré comme un ivrogne.
évaluer une langue en la mesurant au p
? tšabli: bois abattu par le vent ou la tempête
bois de lit, châlit
? tšaligr: cendre chaude mélangée de brais
frie?
ẹtšẹras: traverse en bois placée à l'arrière et au devant d'une voiture à échelles, destinée à fixer l'écartement des extrémités supérieures des ridelles.
? tšẹrisr: chemin (de défunt (B?)
? tšẹrotšn: sorte de chèvre, instrument à soulever les fardeaux
? tšẹrat: chaise basse p. les femmes qui allaitent.
? n'ya-t-il pas un dire avec les chats quand on est en fête.

bẹkya: fermeture de la chaine qui sert à ~~fixer~~ attacher les vaches à la crèche: c'est une pte. barre de métal avec un anneau au milieu et attaché au reste de la chaine. (il y en a 2).

(fṵẽna: ferme au lit)

? tšẹpẹ: partie du fléau à 2 branches où se prend la courroie.

?! ~~t~~ tšiy: pellicules qui se trouvent ds les cheveux. kalat.?

? tšikṵẽnn.

? lẹ šlag: coup?

? féconder en parlant du coq: tšotšīs

ce m. mot ne veut-il pas dire, presser?

? tšadnaẹyis: faire chaud. (temps) ẹ n tšadṵay pe mẽ donner du vin chaud aux vaches qd. elles viennent de vêler.

? ẹl a ẹdẹ drīs mẹ tšas: il est tjs sur mes talons, il me suit sans cesse.

? tšuny: bouse de vache

? ~~tšal~~ štal: fusil de boucher p. l'affûtage.

|| ẹn voẹp to bṵar sẽ mẽdjīs.

t'lẹ dj di ĩn sẹ kohr d ko.

ĩn doẽmẽdo so k'ẹ fẹ.

s'ã dẹvirīs = ã rir d to, ut pẹsẹ d lẹ

? tout se remplace; il n'y a que ....? mẽs: dalk lẹ r ṵa moerã, lẹ puiss an ces mẹrtša kã mẽm.

gro l'ẹn: | bõbẹ:

voz ẹ bogrmã vit ẹvu fẹ.

ẹl a bĩ pu malĩ tr lez ãtr.

rigotẹ, sosyẹ: éteindre.

? on dirait qu'on lui écrève le lait?
d'une personne maigre.
bote bę lę fyulat. ? ãprotę dę su?
s'ãgrẽnyi, to nuą̃.
? el a vni eš rudž k'ĩ pu.
ęš bjẽ ts lę mõ.
x rãfyulo tę.
fęr tšoevri.

Un jeune vieillard assis debout sur une pierre en bois pleurait riait la mort de son fils vivant qu'il lisait sur un journal non imprimé à la lueur d'un révèbère éteint.

nõ d tono
d tãnęr
d tšĩ.

~~le~~ tã tę pru gro pa ęvuą̃ di mã.
ls grosu n'i di rã.
" n'i džẽu poe.

la brulûre = ?
les poires qui ont des pierres sont? pĩ, ruz.
? ępyõ: ds. le sens de effronté?
rgõsyę̃.
? défouilles: aussi p. viande?
ls dębotši lę (B): faire tomber ses couvertures fdt la nuit.
? dębulę: sortir t. à coup.

rẹlulẹ : arriver. Bare.
se r.

dẹtšẹrpu̯ênẹ : démêler du crin ou de la laine

? dẹzãgẹdžĩs ?

? dẹgiyĩs : se sauver à Hs jambes.

dẹlirẹ : avoir le délire (delirium).

dẹgulinẹ : dégringoler.

dẹgrayĩs : faire sortir.
extraire q.ch. au moyen d'un crochet ou d'un bâton (B.).

rdjânẹ : contrefaire quelqu'un ; imiter les mouvements et les gestes d'une personne = rtšignis.
(vfr. rjaner)

? dẹdžalẹ aussi volée, rossée ?

? dẹdžu̯ẽdr : séparer, dételer ?

dẹkatštẹ : décacheter

? dẹkuti : peigner, démêler la chevelure.

dœny : balancier d'une horloge // aussi tige

dẹpẹtẹdžĩs : ~~dé~~ partager ? de chanvre ?

dẹpyẹtnẹ : enlever le plancher.

dẹrœtšĩs : faire tomber, rouler comme une grosse pierre qui dévale une pente (B)

? dẹtẹrẹ ou dẹzãtẹre ou dẹzãtẹsẹ : déferrer

? dẹtrãpẹ : tremper ? vu̯edžnis r.

dẹtrasu : qui a très peur de ne pas arriver à temps, inquiet et sutt. impatient ?

~~ẹtratẹ, s'r : se préparer~~ //

? dẹzãrysnẹ : faire sortir d'une ornière.

? dẹzãrẹsnẹ : déraciner.

? dusin: outil de menuisier, rabot à faire des moulures.
? dug: rabot à faire les rainures
dugę faire
? dugm: rainure faite avec la dug.
? drag: vieille femme, terme péjoratif?
? bętr ou fri lę šmęl?
? ębęšī ou ębęšīə?
? ębrę̄sę: nettoyer la crèche des vaches en enlevant les restes de foin qu'elles y ont laissés.
? ębrētšic: ébrancher.
voir Littré II 159: ècèmdo dari.
? ętšęrpā: l'infinitif?
? ętšęs: aussi longues jambes
yoetšīə: appeler, mais d'un cri de joie et par un tour prolongé de poitrine (Tissot)
? berser = ?
? ęšikę: plisser, échapper, se dit d'une lame qui plisse brusquement sur un corps dur au lieu d'y pénétrer?
? ętšnęyīə: écheniller.
? ętšalę: enlever le calice de la noisette.
s'i: s'écaler. (B)
ędusi: adoucir.
„pour de rire"
? ęgęrę: égarer.?
agraf: agrafe, crochet
? s'ęgrovę: accroupir.?

? ẹyœr: disposer le foin sur une voiture
? eyvr qui dispose.
? ẹtr ãn ẹdž: être majeur?
? ẹdži: les sens: aussi imprudent et impudent.
ẹkẹyolẹ: attaquer à coups de pierres. (moeurs).
mettre sur une voiture plus de gerbes en arrière q'en avant.
éclaircie après la pluie: ĩ rẹsẓẹr.
? ẹtyœ: (infinitif) se dit de la douleur provenant du frottement des fesses à la suite d'une marche soutenue pdt. les chaleurs
? ẹtr ẹz ẹkut: être aux aguets?
? ãkrãu: encoche. ã lẽnẹ: brebis
ẹkstyuzẹ: excuser. talmoešĩs: fendre du bois.
s'n : s'excuser. = bẹzĩs ẽn šlagẹ
? ẹlẽnẹ: qui commence à perdre ses poils, à s'effiloeher en parlant d'une étoffe de laine = ẹflẽdẹ
peut-être aussi: brebis qui passent ds les épines?
? s'ẹlẽtĩs: s'élancer.
? que dit-on à St Br. du gâteau: il ft. qu'il kote...?
? bout à bout? ẹlẹtšẹ.
ãtšĩnẹ: enchaîner.
x ẹlẹvẹ: délavé par la pluie.
elvasyõ: passé des couleurs des habits.
|| déchirer mal q.ch.

? filet au sac contre les mouches:
èmètšęvur.
? amortir un coup?
? pour l'amour de Dieu!
? graisser le pis de la vache?
ęnorm. énorme.
ęnôsiŋ: amoncer.
fęr dę brętŋ
fotr ã brętŋ = botę ã brętŋ: casser en menus morceaux, le plus souvent à dessein.
fotr â l'air.
ętr ã l'air.
{{ ępar: échelons plats des ridelles d'un char; aussi traverse d'une fourche.
? ępyę: attelage?
? ępnat: partie du manche de faux qui supporte la poignée.
apotr: usité le + souvent comme terme d'injure. oeroesm ã
? apostel? apôtre.
? ępôs: suture, soudure.
? alę ępręŋ: aller à la rencontre.
? ęproetš: approche. ã l'ęproetš d.
ã dvê d l'uvęŋ.
alę ã l'ęŋrb: aller faucher de l'herbe.
? ęrtšbê: coffre qui contient du bois à brûler

{{ pte touche de bois qui dépasse la surface du sol : ẹrgèsõ.
infatigable, disposé à l'action.
? rendre sauvage : ẹsavẹdkĩ$_{ə}$: faire sauver.

gĩny :
? difficulté, chose embarrassante, ennuyeuse à faire.
{{{ bardeau à couvrir les toits
s'ẹšõ$_{ə}$tšĩ : se fournir.
ẹšpẹs : espèce ; terme injurieux.
s'ẹstẹ : s'asseoir
ẹdõ : en ce temps-là.
ẹta : état.
ss botẹ ã l'ota :
s'ẹtablir : se marier ; s'établir.
ẹtaṛãl koes mṛẹtš : étoile filante.
ẹtẹtš : attache de tte. espèce.
ẹtẹl ds borẹ : corne d'un collier de cheval (B).
attelle.
ẹtẹl : copeaux.
ẹtẹdkĩ$_{ə}$: attarder ; retarder q.q'un, faire perdre son temps à.
ota : maison, non au sens de bâtiment, mais de l'allemand : Heim, daheim.
ẹtã võ$_{ə}$r : menace adressée aux enfants !
ẹtṛẽnẹ : étourdi, assommé.
ẹtrẽyĩ$_{ə}$: aussi manger.
ẹtrẹp : farce. (B)
ẹtrẹpu : farceur (B)
e bẹl ẹvẽs : nous voilà bien avancés.

ẹvuyê : avenant
tirī₃ ẹvra : tirer en bas, démolir.
ẹmõdu : suffire à faire une besogne où la rapidité ne dépend pas de soi (génér. employé négativement) (B) ? comment + dit-on p. le contraire ?
b udî : veine gonflée (moi)
varices = ? vuẽn rõtu =
ãfõsis : faire éclater
fr. aveindre = ?
i y_ã sœt-ẹvu fo œt frã : j'en ai eu p. 8 fcs.
"j'en suis été p."
i sœ-t-ẹvu rẹtrẹp : j'ai été attrapé.
? ẹvizẹ : malin, habile.
burẹ dez_œy : pousser des yeux.
? œksi₃ : exciter un chien contre qqn.
? œzyāl : oseille.
dẹbitẹ : vendre la viande
s ə pẹ₃ pdr se perdre (habitude)
le blé se perd.
? quel est le fém. de syo : syoẹ
? gẹgẹl : gẹglat ?
brêtš, -ăt.
? dyẹl, -a ?
? lẹgr, -at ?
pyêtš, -at ?
? pyœdj, -at ?
? byœ, -va ?

? tyœš, -ăt
ẹ.
? mẹdj, -at
? rẹsnat
? tšvẹy, -at
tyi₃ rat ? : petite cuiller.
but, butša.

? lẹsẹ, lẹsla ?
pt. tran = ?

tu pu fo l'ũ k'l'ãtr. — ẹ sõ š fõ k pẹ pũ
lẹ z ãtr fo ne vlã
lẹ tã pẹs k'ã n'i vnã rã. pẹ pẹ pu alẹ ẹvo
dit-on lẹ yn, on lẹ yotr / lẹ yn on lẹ yotr?
lẹ yn, lẹ yotr. / lẹ yn lẹ n.
dẓalu kmã ĩ pu!
? roey : lt-il masc. ou fem.
itr pnẹši lẹ : être percé bas, être ruiné.
? de lẹ ptẹ l'afẽ, on ~~de lẹ ptẹ afẽ~~ ?
rôle de superlatif et se présentent ss. la forme de comparaison
vẹy kmã....
pyẽ (ivre) kmã:...
mãtu kmã
bõ kmã (l pẽ)...
bẹt kmã sẹ pis
malĩ kmã ĩ sẽdj.
L'adv. fĩ, [fin] qui sert à exprimer le
? superlatif absolu présente cette particularité
d'être variable et de changer de genre avec
l'adj. qu'il modifie : fĩ pyẽ, fĩn pyẽn.
L'emploi du pléonasme peut être rattaché (B) /
à celui du superlatif : ã lẹ fĩ dẹ fĩ : à la
fin des fins.
Le comparatif mnẽdr est couramment employé
avec le sens du superlatif absolu : tt. petit.
? s'ã sẹv : la sève monte ? le dit-on.
? je n'en ai vu rien qu'une : i n ẹ rãk vu ẽn
? d'kõtr : contre
? to d kõtr : t. à. fait contre.

? to bẹ: par terre.
? ãn ẽn õ u̲ (p. ẹvu) vu? on en a vu.
? ẹtr ãn ẹdz: = être majeur? (Gramant ↓)
? être ds. l'aisance = ? ẹtr ~
? bẹrat: aussi rampe d'escalier?
? le lẹtã d lẹ fuẹtr: croisée?
? î bẹ fũ: briquet?
? î vẹy lẹtõ: un radoteur.
? bẹvat ou bavette: baverette, partie du tablier qui recouvre la poitrine.
? bœyat: trou p. ~~lequel~~ où l'on peut guetter.
bolat: femme grosse et courte.
+ ~~?~~ rœpẹ̌: rot.
-ẹ: suffixe diminutif <. attn., très peu représenté en fr., n'est pas rare ds notre patois: botšẹ, buzẹ, brœyẹ̌, mottẹ (motte de terre), mẹdžẹ̌.
? le brẹ: poutres obliques.
? clou de soulier qui se rabat sur la semelle = brocè?
? pẹ, dr lẹ katš: ?
! s'ã to kmã! = ?
? kõdwẽnz? aussi p. les personnes.
? ẹ n sõ p ds kotãtẹ ou de kõtãtəmã? =
? cache-corset: en patois = ?
kuẹrdžõ ou kuẹdžõ:
kutlũ: quelle sorte d'étoffe?
? kratlẹ ou krẹla: p. veau.
? crachoir: en patois: p. cracher.

? coquille de noisette, de noix = ?
"gercé" = mẽdjīs dẹz ẹtizõ.
krẽnīs:
ss krẽpi: se salir.
kotẹ: aussi mettre ds kot (choux).
coche: au jeu.
? kẹt frã. ?
chicot.
? abadruẹyīs: se salir la figure.
fém. de ãbẹrẹsẽ. = ?
ãtũmẹ: rappondre les liens.
? ãdosrlẹ: en faisant tourner un enfant?
? ingurgiter une tisane à un animal au moyen d'une bouteille: ãgujlẹ: ?
? ãnẹsrlẹ = enherber?
? ãpalmã: vanne, empellement?
ãpẹtsmã: empêchement.
? ãpẹtur: brûle aux vaches p. les entraver
ãpẹturis: entraver.
? ãpatẹ = ?
? ẹl õ du = il entend dur?
? dẹz ãvis: tâches provenant, dit-on, d'une envie de la mère pdt la conception?
? bãkalẹ: | ẽn bẹl bol: boule bien lancée (au jeu de quilles.
? bẹvnik = ?
|| sopẹ: manger un oeuf en le gobant.
? noisette basẽn = le dit-on?
? brẹsur: sorte de table p. le berceau?

ẹ n'y ẹ rã pa pẹsẹ lẹ rum kmã ...

? brulûre = ?

ã lẹ grosse brẹsĩ$_{s}$: ẽ grosse brassée.

? kabriolẹ =

? kabryol =

? tšẽbuãgi$_{s}$: aller clopin-clopant, gambiller ?

vfr coipner : avoir des accointances illicites : tyœnya.

? tyœ (cœur) moelle d'un arbre ou d'une plante.

dmẹ tyœ : niais.

? tyĩsõ : pomme gelée ?

? le kõ di pĩ$_{s}$: le cou de pied ?

? kakli$_{s}$: marchand de vaisselles.

? kakrœr : morceaux de vieilles dents ds la bouche.

? krẹlat : écumoire.

? kroey-bruzẹ : bousier (insecte).

? tyndi$_{s}$ fẹr oty : croire à tort q. l'on pourra faire q.ch., essayer de faire qch. qui ne réussira pas (Gr.)

? tyndra : aussi = qui change continuellement de projets.

? tirĩ$_{s}$ lẹ kũẹ ã drĩ$_{s}$: lambiner.

? ẹl a fẹ ã lẹ tyut : il est mal dégrossi.

? crottin de cheval = ?

? dẹgnẹsgĩ$_{s}$: dégorger

? dẹzãpoznẹ : désinfecter ?

? dẹvorẹ qqũ : l'injurier à outrance.

? fẹr dœ stu (k) : faire semblant.

fẹr lẹ mũn.

ẹ fẹ ds stu k ẹ y vẹlẹ

tyẽ ẹl ãn ẹ lĩ pavu (pẹyu : peur)

? i z ãn ẹ ẹtyœ: je suis dégoûté, ça me dégoûte
? i sœ ẹtyœ: je suis écuit.
? etyis: seringue.?
? fẹr lẹz ẹkoʒm: faire les cornes à qqn avec les doigts
? ẹdyœyõ: aiguillon.
rẹdimẹ ĩ da = amortir une dette.
? ẹmišlokẹ ou dẹmišlokẹ = ?
? ẹmotẹ: écraser les mottes? couper des mottes.
? brardeau = ? (ẹs apẹ, ẹšẹpẹ, ẹšarpẹ = ? (pas confondre).
? ẹšãn ẹ!?
? amortir = ? un choc, etc.
ẹpẹ marque aussi le contact: rite ẹpẹ qn. alẹ ẹpẹ lẹ bẹt
dmẽdẹ ẹpẹ qqn:
s'ẹtalẹ: s'attabler.
? fuẽnla: tas de racines, herbes sèches, troncs de chaux, etc qu'on brûle en automne ou au printemps.
? grẹsõ: herbe trop grasse p. les bêtes ne mangent pas.
? gremeau: limaçon à salade.
groemuẽnẹ: fronder, frommeler.
? gruẽnyĩʒ: grogner?
matra à Dampierchard = fumier cf. statut.
mẹmoʒr: mémoire.
? sãmẹskẹ: se masquer, n'est-ce pas aussi se salir.
šnapã: est fr.?
? maniš: pièce de cuir des cordonniers p. ne pas se blesser.
? ẽn muẹtšĩʒ: une gifle.

ns: qqfois aplétif: i voro k'ẹn s'ẹ mōs: je voudrais qu'il soit mort (Gr.)

? av k otōs: eau dormante: proverbe?

? ãrubãtẹ: enrubanné?

sudu: marteau à sonder.

{pat ẹ l'ṇẹ. / pat de lu} ?

malẹyūs.

pẹru: cire p. cirer le fil.

? sz par de rẹžõ: se quereller

? pẽ d kuku: oscalide des bois

sz pĩpẹ: v.fr. pimper: faire de la toilette.

di ptẹ pyoe: thym (plante).

plo: aussi gud. pieu.

? patišgnẹ: patauger, manier salement

? tšẹrgžu: sorte de cric servant à charger les bois

? pt. puisoir = ?

? permettre, promettre = ?

? p ṇẹšlis r: matrice de la truie.

ĩ p ṇẹtšnă: un peu, v.fr. pochet: un peu.

? rbifẹ: repousser durement: v.fr. rebuffer.

? rẹkṇẹ: rassembler.

? rẹmyanẹ: caresser, flatter à la manière des chats.

? roepẹ: rot?

rincer: plantoir à verse

une rincée: une averse.

? rãdžoenĭ: mal lavé et sentant mauvais (linge)

ãpikẹ, rãpikẹ.

? rtẹtẹ: retoiter.

? sẹrẹ: être en sève, battre p. faire un suffletin?

? lę surbot : les menstrues.
? də syê : de profil
? tarp : large patte (bêtes et fers).
lę tpīə : pépie : Rev. lang. rom. 1898 p. 124 dissimilation.
? to lę : par terre. | to lè bõ ę buęsyõ
Gramont : p. 266 mater p. le verbe qui a p. sujet õ est tjs une 3e pl. à désinence -ũ ; c'est une assimilation de la désinence avec le sujet favorisée par le modèle ũ sũ. on est" ; exemples : ũ srũ : on sera ; ũ vèrũ : on viendra ; ũ vuarũ : on verra.
? lę vir d lę fa : l'anneau de la faux
gavuåyīə : se gâter en se mouillant (Gr.)
vãnat : tier eclet (Gr)
? vuåodžõ : sorte de paire très verte.
? vuoedž : mal exposée, exposée au nord. ęvuoedž
? il y a un vilain engrangement, entrée en grange = ?
? ęrtšlẽ : bahut qui sert à la fois de coffre et de siège.
? armęr (masc ou fém).
? mettre ds. un panier = ?
? s'évaporer. s'ãbuår ? s'ęfuşę.
? donner mettre la dernière main à un travail : refiuę ou bien ?
? ãgrẽuyīə : aussi p. le temps : troubler.
? marteau p. battre la faux =
? ãtšępyur : taillant de la faux.
? ãfarę = ferrer les cochons.
? ẽu ãfosīə : grave échec, perte ?

x ãfure: recouvrir d'une taie, d'un „enfourrage"
— ãrẹmlẹ: empêcher d'avancer, embourber. „fourre", taie
* ãtẹyĩ: ne veut-il pas dire commencer à couper.
??? épouler le fusil: épalẹ ou ãkrosẹ.
??? dir des krẹve: bêtises?
? jouer en de bon, en de mauvais?
? s n'a p di dẓũ soli =
? dispẹ de noisettes:
? fẹ dẹ grẹl: p. grẹlẹ: faire des fronces.
? lẹ roey ou lə roey?
? alẹ ẹ rnẹ: = ?
? se fâcher et ẹ ẹ ṇã le tã d se rbot
ryaevẹ: mettre en position (fortune).
? dit. ou aussi* tubakĩ à un homme. ẹ ẹ ẹ de dẓẹ.
? grde étendue de terrain (fauché etc): campagne
k'.... etc? ẹrã, kãpẹny.
? kabae ne désigne-t-il pas aussi l'alcôve.
? couvain des abeilles = ?
? une coche au jeu est une bak en patois?
? laisser couler l'eau sur son moulin ou comme ça q.ch?
? passoire p. le thé = ?
? c'est un bon fruit? fruit est tsi au pluriel.
? coisser n'a-t-il pas aussi le sens de coincer?
? tomber de tt. tan poids? =
? aussi: un ṇẽvẹ di prusa, p. faire du bruit?
? ryjie: aussi p. les poules?
? sẹ pratẹ = ? bois, s'arranger. syo də girof.
? s'a pu bô? clou di girofle.
? yvẹ sur les fonds baptismaux? tui.
? corne = kosn.
? la graisse ne l'empêche pas. il est maigre?

L'adjectif.

a) le nombre

Il n'y a aucune différence entre la forme plurielle des adjectifs et la forme du singulier.
La liaison au moyen d'un „l" entre l'adjectif et le substantif qui suit s'observe également au pluriel.

Exemples.

s'ā ĩ rud ẹfẹr

voz ẹt to pẹrīɔ dẹ rud atu!

s'ā ĩ poɔr ãn

s'ā dẹ poɔr afẽ

bẹɟ-mɔ ẽn nœv ẹtẹtš dɔ sulẹ

ẹ no farẹ bĩ rẹtštẹ dẹ nœv ẹtɟẹɟat.

lẹ bẹl pɟœm fẹ l bẹ-l-ožẹ

tɔ t ẹ fẹ dẹ bẹ-l-ẹɟõ dẽ stɔ b u̯ẹrb.

ęl farę ĩ ptẹ-l-idẹ pu gro

vu̯åli vu̯ẹ voz ę dž dẹ bõ ptẹ-l-ovrĩs.

ĩ ptẹ po pu k ts tšu̯åʒo, bogr d gro-l-ẽu!

s'ã dž dẹ bẹ gro-l-ævna.

L'influence française est nette dans les cas, très rares d'ailleurs, où la liaison se fait au moyen d'un z. Ainsi dans le proverbe: lẹ bõ kõt fẽ lẹ bõ-z-ęmi: les bons comptes font les bons amis. Par contre, la forme féminine de „bõ", „bu̯ẽu" résiste à cette influence et suit la règle du patois:

ę u dẽ p ẹtr sẽ rã, ęl ẽ-t-ęvu dẹ bu̯ẽu ãnę̄.

III. St. Brais

Mots composés :

ĩ valā d tšẹpŭ	
dẹz ã vẹl	des visites
lė brāl koūė	
ẽn rẹt voulẽn	chauve-souris
ĩ bāl bōer	planche pr.beurre
ĩ byãbyã	
ĩ vĭr tyulăt	
dĭ vĭv ẹrdžã	mercure
ĩ vĭv ẹrdžã	lézard
lẹ tirīė fōe	
ĩ lẹv mẽ	
ĩ mnŭž tšō ,rẹ̄v	
ĩ piša d pōė	